

# Scope

# 艺术客

AUG/SEP  
2015

ISSUE 013  
RMB48

丘山敏君  
老岳的后典型时代



VISUAL FIELDS

绘画背后的“秘密”

FEATURES

“八五”是一种精神

ART CITY

奥斯陆的艺术



卡罗拉·耶尔肯  
CAROLA UEHLKEN

卡罗拉·耶尔肯 (Carola Uehlken)，自2015年4月起，开始在上海工作和生活。作为一名策展人，她为丽安当代艺术空间组织展览、对话及其他活动，发展 Kelly Wang 的艺术收藏和中国以及欧洲不同艺术机构之间的交流。今年夏天，她将和上海二十一世纪民生美术馆的策展人 Sun Qidong 一起策划在位于中国传统小商品市场中的非营利艺术空间——“兼容的盒子”里进行的艺术项目。

卡罗拉·耶尔肯先后学习了纯艺术、哲学、文学和文化诗学。目前她作为一名艺术家和策展人在欧洲和亚洲实现艺术项目。她的下一本出版物《合作成为态度》将于2015年9月发布。

# 关于叶甫纳，她的新艺术家书 《仕满乡消息》、汉堡、山峦和创意 圈的工作和闲暇时间

# 中国奶油 THE CHINESE C(D)REAM

## 与叶甫纳、吕婧、巢佳幸、王凯丽 和玉龙神山的访谈

撰文 / 卡罗拉·耶尔肯  
(Carola Uehlken)  
翻译 / 陈阳  
翻译校对 / Chen Zou  
图片 / 丽安当代艺术空间

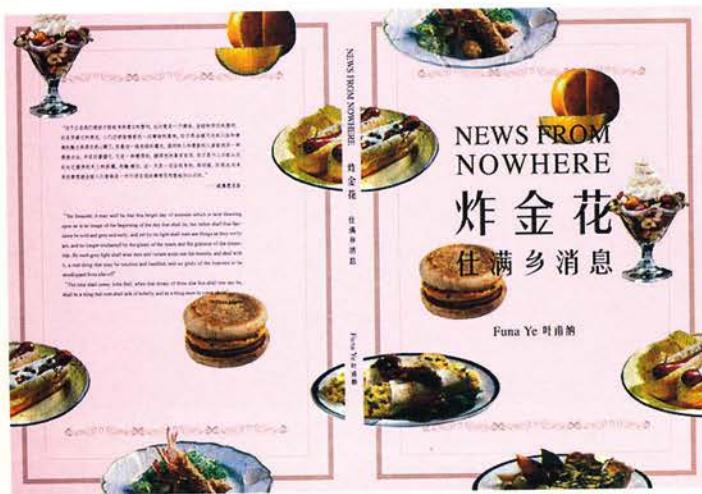
上次在去柏林的一家中餐馆时，看到中国著名当代画家岳敏君的一幅被谷歌搜索描述为“当代装饰抽象艺术 - 布上油画 - 嘻哈风格的笑脸”的作品。我很清楚它的市场价值，也记得他的作品所拍出的巨额价格。我问餐厅老板：“这是岳敏君的真迹吗？”

他笑了，边笑边在“真正的”中国厨房里准备一道菜。

好吧，我琢磨着，把菜放在离真迹这么近的地方，这可不太常见。通常我们在中餐馆看到的都是印有中国乡村景色的灯箱、瀑布、山峦、沙沙作响的树林、抖动的树叶等大量参照中国传统水墨画的图像。

2014年，我在北京尤伦斯当代艺术中心第一次看到叶甫纳的作品，装置《展示癖》。说实话，我并没有真的感受到她的互动美甲装置作品中所表现出的美或是更深层次的意味。现在，她出版了一本与威廉莫里斯的作品同名，同时和她2014年在上海视界艺术中心举办的展览相关的叫做《乌有乡消息》的书。我心中有很多问题，我的大脑不停地运转思考。通过她的作品，我能了解很多关于中国文化以及当下文化在如何发生变化。

自2012年起，叶甫纳开始在云南一个叫仕满村的地方进行艺术



《炸金花 - 仕满乡消息》画册封面



《仕满乡消息》内页



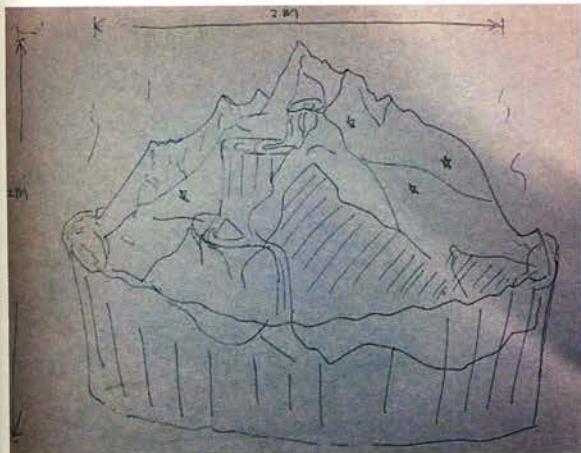
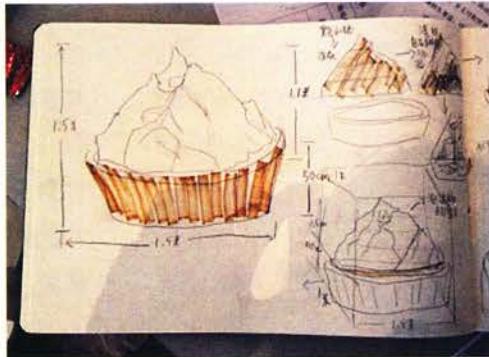
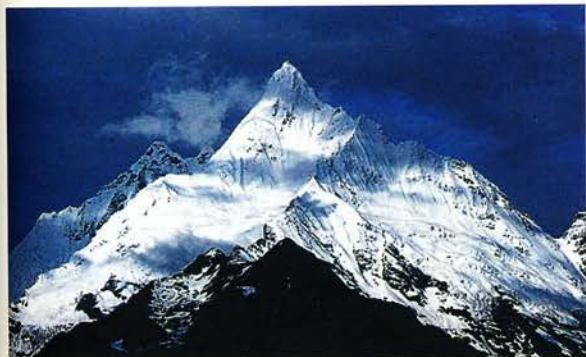
墙纸设计 William Morris

斗地主都不会玩。

《乌有乡消息》全书共176页，共有图片约500张。玫红色的画布上是猪肉和煎蛋汉堡围成的圈、培根配煎饼、面包配蛋黄酱、乳蛋饼配菠菜等等。书中的图像展示了生活方式、装饰、城市化对身份的质疑、未来、过去和当下的语境，尤其是天然如何变成虚假以及这一变化中的美学。叶甫纳对威廉莫里斯思想和作品的着迷被过度呈现了。她的参照显而易见，作品讲述的很多都是关于图案。人们应该看到：日常生活中的图案和社会与政治结构中的图案有着很强烈的联系，叶甫纳把这两种图案和威廉莫里斯关于美学的写作联系到一起。

你可以说，对于一个艺术主题和一个80后艺术家来说，这个关于政治和社会影响的主题似乎有些过于宏大。但叶甫纳非常自信，这对她来说似乎并不是什么问题。她提供了一个平台，一个游乐场，就让我们暂且称之为思考的过程。

今年6月6日作为叶甫纳的新书发行和推广她在艺术中游戏化的方式，四个年轻帅气又成功的女性一起在白色的丽安艺术空间里打了一场麻将。你可能会觉得这画面有点奇怪。她们讨论了创意圈里的闲暇时间和工作时间，以及他们每天的日常生活。在接下来对叶甫纳（艺术家）、巢佳幸（策展人），吕婧（画廊主），王凯丽（艺术品藏家）的一次假想的采访中，我们有幸请到甫纳的作品之一：来自仕满村的玉龙神山，参与交流。亲爱的读者，我希望你们自我甄别真假。哪些是你的想象，哪些是我的想象。故事主角言辞确凿的很可能都是编的，你永远也无法知道。



《玉龙深山》装置制作草图及过程，《仕满乡消息》，V Art Center

访谈参与者：

**叶甫纳（艺术家）/ 吕婧（画廊主）**

**王凯丽（艺术品藏家）/ 巢佳幸（策展人）**

作者卡罗拉·耶尔肯（Carola Uehlken）

以下简称 CU



王凯丽



吕婧



叶甫纳



巢佳幸

CU：感谢大家的到来。你们都已经通过不同的场合，工作的关系或是共同的家乡彼此结识了。今天我想向你们介绍一位特殊的嘉宾：玉龙。非常感谢你的到来，我可以想象这趟旅途一定非常辛苦吧。

玉龙山：（打喷嚏）

CU：甫纳，你能想象回到小村庄生活、工作吗？并且像你现在在北京这样进行创作艺术？

玉龙山：（带着围巾，模仿艺术评论家的样子观察模仿甫纳的面部表情）

甫纳：呃……

玉龙山：（清嗓子）

甫纳：我一直对探索农村充满自信并且掌握平衡。我观察事物，把自然中的变化视觉化，并和我的记忆产生联系。这带给我平和静谧的感觉。事物的移动放慢，人们都很放松。当然，我可以想象自己在那里住上更长的时间。

玉龙山：（微笑）

甫纳：当然，我不知道是否能永远呆在那里，但是我可以想象那种场景。

玉龙山：（盯着甫纳，表情变化）

（玉龙和甫纳的关系似乎略微紧张。他们似乎关注对方的一举一动）

CU：能描述一下此次仕满村调研中你最喜欢的部分是什么吗？

甫纳：他们转移了对传统风景的怀旧。我把它们看作是在屋子里已经完成了转化的“二次风景”。这种二次的平行让我很感兴趣，因为它展示了人们喜欢看什么。即便是丑陋的西方食物的照片也越来越多地出现在小村庄的装饰中。紧挨着一堆垃圾，我能看出这些物体中存在一些鲜活的东西，这些物品流露出对过去的深沉情感，展现出当下的变化。它们呈现了一个过程。我很高兴你邀请了玉龙山。我对它的故事一直很感兴趣。

（玉龙山的位置发生轻微移动，很多石头脱落到地面，声音特别大，根本听不到人说话。）（又打喷嚏）

CU：能简短地讲一讲它的故事吗？

甫纳：2010年，人们在玉龙山建了这座大桥，它看上去就像一条巨大的环山腰带。以前，站在仕满村的任何地方都能看到玉龙山。然而，为方便游客所新建的大桥改变的不仅仅是景色，山和它周围的环境变得孤立了。在我看来，它很像人人都爱的作为甜点食用的纸杯蛋糕。我们喜爱消费甜品就像我们喜欢玉龙一样。

玉龙山：（表情变的悲伤）

哈哈哈哈……哈哈哈哈… 哈哈哈哈哈（打喷嚏）

CU：让我们把大家都邀请进入交流吧。在今天采访之前，我问了大家一些关于如何打发工作和闲暇时间的问题。我们属于创作圈游戏中的一个部分吗？真实还是虚假？我们的工作重要吗？有必要吗？佳幸，我们就从你开始吧：你每周工作多久？

佳幸：我无时无刻都在工作。

CU：婧，你呢？

婧：如果我在成都，我每个工作日都会去画廊。很难说一个绝对的工作时长，有时候晚上跟人见面喝一杯，然后常常聊着聊着就变成了关于工作的讨论。很难把工作和生活彻底分开。我不确定哪些时间应该算做工作。

玉龙山：哈哈……哈哈哈哈…哈哈哈哈（又打了一个喷嚏）

CU：你最喜欢你工作的哪部分？

婧：我的工作让我遇到很多有趣的人，浪漫的、理想主义的，怀有梦想的、心灵美好的人。我们都是对生活和世界抱有好奇心的人。

佳幸：活力。

CU：凯丽，你最近刚在上海开了一个新的艺术空间，你以收藏艺术品来支持艺术家和扩展你的收藏很多年了。你最喜欢其中的哪一部分？

凯丽：对我来说，是能感染我的艺术品。我工作和生活方式的本质就是以艺术的角度观看世界、并做我喜欢的事情。我热爱文化艺术产业，



6月6日在丽安当代艺术空间举行的叶甫纳《乌有乡消息》新书发布会现场

如果想从事此类工作，那就一定要专注并且专业。这种工作还涉及金融和一些其他领域，所以艺术和文化并非全部。在我们今天所处的互联网时代，行业之间的跨界和互相渗透变得非常常见。

CU：这个问题是给你们所有的人的：你们有想过做些别的事吗？一份完全不同的工作？

佳幸：没有。

婧：任何与艺术和创作相关的工作都可以。我们需要在我们所做的事中找到一些浪漫。

甫纳：我小的时候有很多梦想。我曾经想成为政治家、明星、女王或者第一夫人。但是上了大学后，我发现当代艺术是唯一和我所有的梦想相符合的事。这可能是我唯一可以做，并且能做好的工作。现在我不再考虑其他工作了。

玉龙山：（再次颤抖，雪开始覆盖地面。玉龙好像病得越来越严重。）

如果想听…听听…我的答案（打喷嚏），抱歉。过去10年下雪太多。我非常冷（打喷嚏）。

我一直都想成为一名艺术家。不要太脚踏实地，可以灵活一点，不用那么讲道理。而且，我觉得我有艺术家的长相。但是几百年过去了，我有点习惯做一座山了。人们都很喜欢看我。

哈哈哈哈…哈哈哈…哈哈哈哈（打喷嚏）

CU：但你并没有别的选择，不是吗？

玉龙山对着甫纳（打喷嚏）

甫纳：（微笑）

CU：你们的父母呢？他们做什么？

佳幸：他们退休了。

凯丽：我的父母从事金融行业。

婧：我父亲是艺术评论家，研究艺术史。我母亲曾是老师。我很幸运，拥有睿智的父母，他们教了我很多东西。

甫纳：我父母都是艺术家。

CU：你觉得当代艺术中存在规则吗？Kelly，你之前说过网络对艺术有很大影响。甫纳，当我在看你的作品时，我看到很多的挪用，以及对现实和虚构幻想之间问题的讨论。这些之间有联系吗？你怎么看？我们能一起找到一些在创意圈中客观而有效的工作规则吗？

玉龙山：（已经打着呼噜睡着了）

婧：首先，我得说：周围的朋友圈子80%都得是搞艺术的。大家要互相帮忙。

佳幸：同时做很多项目。

佳幸：早餐喝咖啡。

甫纳：周末也工作。

婧：尽可能地参加各种开幕式，增加曝光率。

凯丽：在工作室、咖啡厅、茶馆、画廊和博物馆跟朋友见面。

凯丽：要有很强的社会责任感。

玉龙山：（蜷成一团，打呼噜）

CU：最后一个问题是：佳幸，你曾经说艺术可以创造知识生产的欲望。你怎么看？甫纳的作品能够强调这种欲望吗？

佳幸注意力不再集中。她盯着外面。甫纳觉得很无聊，她刚吃了一个超大的纸杯蛋糕。Carol、Kelly、佳幸和婧一起看着眼前的场景。工作中的艺术家。坐在旁边的玉龙不断缩小，从巨大的岩石变成石头，继而变成沙子，散落在风中。它的头巾躺在地上，它的腰带，也就是那座桥仍然屹立。

甫纳在院子里笑着问：“有没有人想吃奶油纸杯蛋糕？我刚吃完。”



6月6日在丽安当代艺术空间举行的《鸟有乡消息》新书发布会现场

#### 中国梦

中国梦（简体字：中国梦；繁体字：中國夢；拼音：Zhōngguó mèng）是一个自2013年开始流行的词语。

#### 国民信托

国民信托（National Trust）是英国的一家私人投资机构，其创始人之一为威廉·莫里斯（William Morris），该组织旨在保护英国的文化和自然遗产。国民托管组织的现任主席为查尔斯王子（Prince Charles），其主要目标是通过购买和私人拥有自然景观来保护它们。

#### 艺术北京

我讨厌艺术展会。叶甫纳也一样，我觉得。艺术北京展会结束后，我们在一家有披萨、意面和鸡尾酒的西餐厅共进晚餐，这是我来中国六周后第一次吃披萨。之后，我们互相道别，她骑着自行车，告诉我怎么乘公交回宾馆。（因为语言不通，我在中国从来不乘公交车。）这趟公交之旅让我很兴奋。一路上，我都在想着她的服装和指甲，她晚饭的时候和在下午展会时穿了不同的衣服。

#### 早餐

“我喜欢吃大量的水果，每天早晨我都要喝鲜榨的混合果蔬汁。我只喝新西兰进口的牛奶和水。至于蔬菜，我只购买有机的，或者自家后院种植的。我非常重视身体健康。”